

25:1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר :
 u·idbr ieue al - mshe b·er sini l·amr :
 and·he-is-^mspeaking Yahweh to Moses in·mountain-of Sinai to-to-say-of

25:2 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ יְשָׁרָאֵל כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ לֵאמֹר :
 dbr al - bni ishral u·amrth al·em ki thbau al - e·artz
^m“speak-you ! to sons-of Israel and·you-say to-them that you^(p)-are-coming to the·land

אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבֻת לַיהוָה :
 ashr ani nthn l·km u·shbthe e·artz shbth l·ieue :
 which I giving to·you^(p) and·she-ceases the·land sabbath to-Yahweh

25:3 שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֵךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרִמְךָ :
 shsh shnim thzro shd·k u·shsh shnim thzmr krm·k
 six-of years you-shall-sow field-of·you and·six-of years you-shall-prune vineyard-of·you

וְאַסַּפְתָּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ - אֵת :
 u·aspth ath - thbuath·e :
 and·you-gather » income-of·her

25:4 וּבְשָׁנָה וּשְׁבִיעֵת הַשְּׁבֻתוֹן יְהוָה לָאָרֶץ שְׁבֻת לַיהוָה :
 u·b·shne e·shbioth shbth shbthun ieie l·artz shbth l·ieue
 and·in·^{the}·year the·seventh sabbath-of cessation he-shall-be^{bc} for·^{the}·land sabbath to-Yahweh

שְׂדֵךְ לֹא תִזְרַע וְכְרִמְךָ לֹא תִזְמַר :
 shd·k la thzro u·krm·k la thzmr :
 field-of·you not you-shall-sow and·vineyard-of·you not you-shall-prune

25:5 עֲנָבֵי - וְאֵת תִּקְצוּר לֹא תִקְצוּר וְאֵת סִפְיַח אֵת :
 ath sphich qtzir·k la thqtzur u·ath - onbi
 » self-sown-of harvest-of·you not you-shall-reap and·» grapes-of

וְאֵת אֵת וְאֵת וְאֵת וְאֵת וְאֵת וְאֵת וְאֵת :
 nzir·k la thbtzr shnth shbthun ieie l·artz :
 sequestered-vines-of·you not you-shall-pick year-of cessation he-shall-be^{bc} for·^{the}·land

25:6 וְהָיְתָה שְׁבֻת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָה לָךְ וְלַעֲבָדְךָ וְלַחֹשֶׁבֶת וְלַגֵּר :
 u·eithe shbth e·artz l·km l·akle l·k u·l·obd·k
 and·she-becomes sabbath-of the·land for·you^(p) for·food for·you and·for·servant-of·you

וְלַחֹשֶׁבֶת וְלַגֵּר וְלַחֹשֶׁבֶת וְלַגֵּר :
 u·l·amth·k u·l·shkir·k u·l·thushb·k e·grim
 and·for·maidservant-of·you and·for·hired-one-of·you and·for·guest-of·you the·ones-sojourning

עִמָּךְ :
 om·k :
 with·you

25:7 וְלַבְּהֵמָתָךְ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץְךָ תִּהְיֶה כָּל -
 u·l·bemth·k u·l·chie ashr b·artz·k theie kl -
 and·for·beast-of·you and·for·^{the}·animal which in·land-of·you she-shall-be^{bc} all-of

תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל :
 thbuath·e l·akl : s
 income-of·her for·to-eat-of

25:8 וְהָיוּ פְעֻמִּים שְׁבַע שָׁנִים שְׁבַע שָׁנִים שְׁבַע שָׁנִים שְׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים תְּשֶׁנָּה :
 u·sphrth l·k shbo shbthth shnim shbo shnim shbo phomim u·eiu
 and·you-number for·you seven sabbaths-of years seven years seven times and·they-become

לָךְ יָמֵי שְׁבַע שְׁבַתֹת הַשָּׁנִים תִּשְׁעֵי וְאַרְבָּעִים תְּשֶׁנָּה :
 l·k imi shbo shbthth e·shnim thsho u·arboim shne :
 for·you days-of seven sabbaths-of the·years nine and·forty year

25:9 וְהַעֲבַרְתָּ וְהַעֲבַרְתָּ וְהַעֲבַרְתָּ וְהַעֲבַרְתָּ :
 u·eobrth shuphr thruoe b·chdsh e·shboi b·oshur l·chdsh
 and·you-^cmake-pass trumpet-of blast in·^{the}·month the·seventh in·^{the}·ten to·^{the}·month

בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל - אֶרֶץְכֶם :
 b·ium e·kphrim thobiru shuphr b·kl - artz·km :
 in·day-of the·shelters you^(p)-shall-^cmake-pass trumpet in·all-of land-of·you^(p)

25:10 וְקִדַּשְׁתָּם וְקִדַּשְׁתָּם וְקִדַּשְׁתָּם וְקִדַּשְׁתָּם :
 u·qdshtm ath shnth e·chmshim shne u·qrathm drur b·artz
 and·you^(p)-^mhallow » year-of the·fifty year and·you^(p)-proclaim liberty in·^{the}·land

לְכָל אִישׁ וְשָׁבְתָם לָכֶם :
 l·kl - ishbi·e iubl eua theie l·km u·shbthm aish
 to·all-of ones-dwelling-of·her jubilee she she-shall-be^{bc} for·you^(p) and·you^(p)-return man

1 . And the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD.

3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: [for] it is a year of rest unto the land.

6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7 And for thy cattle, and for the beast that [are] in thy land, shall all the increase thereof be meat.

8 . And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9 Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth [day] of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout [all] the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his

אָחֲזֹתוֹ - אֵל :
 al - achzth·u u·aish al - mshphchth·u thshbu :
 to holding-of·him and·man to family-of·him you^(P)-shall-return

possession, and ye shall return every man unto his family.

25:11 וְלֹא תִזְרְעוּ לָא לְכֶם תְּהִיָּה שָׁנָה הַחֲמִשִּׁים שְׁנַת הוּא יוֹבֵל וְלֹא
 iubl eua shnth e·chmshim shne theie l·km la thzrou u·la
 jubilee she year-of the·fifty year she-shall-be^{bc} for·you^(P) not you^(P)-shall-sow and·not

¹¹ A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather [the grapes] in it of thy vine undressed.

תִּקְצְרוּ אֶת - תִּבְצְרוּ וְלֹא אֶת - סְפִיחֶיהָ - אֵת :
 thqtzru ath - sphichi·e u·la thbtzru ath -
 you^(P)-shall-reap » self-sowns-of·her and·not you^(P)-shall-pick »

נִזְרִיָּה :
 nzri·e :
 sequestered-vines-of·her

25:12 אֶת - תֹּאכְלוּ הַשָּׂדֶה - מִן לְכֶם תְּהִיָּה קִדְשׁ הוּא יוֹבֵל כִּי
 ki iubl eua qdsh theie l·km mn - e·shde thaklu ath -
 that jubilee she holiness she-shall-be^{bc} for·you^(P) from the·field you^(P)-shall-eat »

¹² For it [is] the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

תְּבוּאָתָהּ :
 thbuath·e :
 income-of·her

25:13 בְּשַׁנַּת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תִּשְׁבוּ אִישׁ אֶחָדָתוֹ - אֵל :
 b·shnth e·iubl e·zath thshbu aish al - achzth·u :
 in·year-of the·jubilee the·this you^(P)-shall-return man to holding-of·him

¹³ In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

25:14 וְכִי - תִמְכְּרוּ לְעִמִּיתְךָ מִמְּכָר אוֹ קָנָה אוֹ מִיַּד
 u·ki - thmkru mmkr l·omith·k au qne m·id
 and·that you^(P)-are-selling sale to·companion-of·you or to·buy from·hand-of

¹⁴ And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest [ought] of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

עִמִּיתְךָ אָחִיו - אֶת אִישׁ תֹּנוּ - אֵל :
 omith·k al - thunu aish ath - achi·u :
 companion-of·you must-not-be you^(P)-are-^ctyrannizing man » brother-of·him

25:15 בְּמִסְפַּר עִמִּיתְךָ מֵאֵת תִּקְנֶה הַיּוֹבֵל אַחַר שָׁנִים בְּמִסְפַּר
 b·msphr shnimachr e·iubl thqne m·ath omith·k b·msphr
 in·number-of years after the·jubilee you-shall-buy from·with companion-of·you in·number-of

¹⁵ According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, [and] according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

שָׁנֵי יְמֵי תְבוּאָת - לְךָ :
 shni - thbuath imkr - l·k :
 years-of incomes he-shall-sell to·you

25:16 לְפִי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ
 l·phi rb e·shnim thrbe mqnth·u
 to·bidding-of many-of the·years you-shall-^cincrease acquisition-price-of·him

¹⁶ According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for [according] to the number [of the years] of the fruits doth he sell unto thee.

וּלְפִי וְלְפִי תִמְעִיט תִּמְעִיט הַשָּׁנִים מִקְנָתוֹ כִּי
 u·l·phi mot e·shnim thmoit mqnth·u ki
 and·to·bidding-of to·be-few-of the·years you-shall-^cdecrease acquisition-price-of·him that

מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא מִכַּר לְךָ :
 msphr thbuath eua mkr l·k :
 number-of incomes he selling to·you

25:17 וְלֹא תֹנוּ וְיִרְאתָ מֵאֵלֶיךָ
 u·la thunu aish ath - omith·u u·irath m·alei·k
 and·not you^(P)-shall-^ctyrannize man » companion-of·him and·you-fear from·Elohim-of·you

¹⁷ Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I [am] the LORD your God.

כִּי אֲנִי יְהוָה אֵלֵיכֶם :
 ki ani ieue alei·km :
 that I Yahweh Elohim-of·you^(P)

25:18 וְעִשִּׂיתֶם וְעִשִּׂיתֶם תִּקְוִי - אֵת חֻקֵּי - וְאֵת מִשְׁפָּטֵי - תִּשְׁמְרוּ
 u·oshithm ath - chqth·i u·ath - mshpht·i thshmr u·oshithm
 and·you^(P)-do » statutes-of·me and·» judgments-of·me you^(P)-shall-observe and·you^(P)-do

¹⁸ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

אֲתֶם וְיִשְׁבְּתֶם עַל - לְבַטַּח הָאָרֶץ - עַל :
 ath·m u·ishbthm ol - e·artz l·btch :
 »·them and·you^(P)-dwell on the·land to·trusting

25:19 וְנָתְנָה וְנָתְנָה הָאָרֶץ פְּרִיָּה וְאָכַלְתֶּם לְשִׂבְעָ וְיִשְׁבְּתֶם
 u·nthne e·artz phri·e u·aklthm l·shbo u·ishbthm
 and·she-gives the·land fruit-of·her and·you^(P)-eat to·satisfaction and·you^(P)-dwell

¹⁹ And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

לְבַטַּח עָלֶיהָ :
 l·btch oli·e :
 to·trusting on·her

25:20 וְכִי תֹאמְרוּ מָה נֹאכַל בְּשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא
 u·ki thamru me - nakl b·shne e·shbioth en la
 and·that you^(P)-are-saying what ? we-shall-eat in.the.year the.seventh behold ! not

20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסַף תְּבוּאָתֵנוּ אֵת :
 nzro u·la nasph ath - thbuath·nu :
 we-shall-plant and·not we-shall-gather » income-of·us

25:21 וְצִוִּיתִי אֵת בְּרַכְתִּי לָכֶם בְּשָׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשְׂתָּ אֵת -
 u·tzuithi ath - brkth·i l·km b·shne e·shshith u·oshth ath -
 and-I-^minstruct » blessing-of·me for·you^(P) in.the.year the.sixth and·she-yields »

21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים :
 e·thbuae l·shlsh e·shnim :
 the·income for·three-of the·years

25:22 וּזְרַעְתֶּם אֵת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם מִן הַתְּבוּאָה יִשָּׁן עַד
 u·zrothm ath e·shne e·shminth u·aklthm mn - e·thbuae ishn od
 and·you^(P)-sow » the·year the.eighth and·you^(P)-eat from the·income stored-one until

22 And ye shall sow the eighth year, and eat [yet] of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat [of] the old [store].

הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יִשָּׁן :
 e·shne e·thshioth od - bua thbuath·e thaklu ishn :
 the·year the.ninth until to-come-of income-of·her you^(P)-shall-eat stored-one

25:23 גְּרִימִים כִּי הָאָרֶץ לִי - כִּי לְצִמְחַת תִּמְכַר לָא וְהָאָרֶץ
 u·e·artz la thmkr l·tzmthth ki - l·i e·artz ki - grim
 and·the·land not she-shall-be-sold to·perpetuity that to·me the·land that sojourners

23 . The land shall not be sold for ever: for the land [is] mine; for ye [are] strangers and sojourners with me.

וְתוֹשְׁבִים אִתְּם עִמָּדִי :
 u·thushbim athm omd·i :
 and·guests you^(P) with·me

25:24 וּבְכָל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לְאָרֶץ :
 u·b·kl artz achzth·km gale ththnu l·artz : s
 and·in·all-of land-of holding-of·you^(P) redemption you^(P)-shall-give for.the·land

24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

25:25 כִּי יִמּוּךְ - כִּי מֵאֲחִזְתּוֹ וּבֹא מֵאֲחִזְתּוֹ וּמְכַר אַחִיךָ
 ki - imuk achi·k u·mkr m·achzth·u u·ba
 that he-is-being-reduced brother-of·you and·he-sells from·holding-of·him and·he-comes

25 If thy brother be waxen poor, and hath sold away [some] of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

גְּאֻלוֹ אַחִיו מִמְכָר אֵת וְגָאֵל אֵלָיו תִּקְרַב :
 gal·u achi·u m·mkr ath u·gal ali·u u·qrb
 one-redeeming-of·him brother-of·him and·he-redeems » sale-of brother-of·him

25:26 וּמִצָּא יָדוֹ וְהִשְׁיגָה גְּאֻלָּה לּוֹ - כִּי יִהְיֶה לֹא כִּי יָאִישׁ
 u·aish ki la ieie - l·u gal u·eshige id·u u·mtza
 and·man that not he-is^{bc} to·him one-redeeming and·she-^caffords hand-of·him and·he-finds

26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;

כִּדִּי נִגְאֲלוֹתוֹ :
 k·di galth·u :
 as·sufficient-of redemption-of·him

25:27 וְהֵעֵרַף - אֵת וְהִשִּׁיב מִמְכָרוֹ שְׁנֵי - אֵת וְחָשַׁב
 u·chshb ath - shni m·mkr·u u·eshib ath - e·odph
 and·he-^maccounts » years-of sale-of·him and·he-^crestores » the·being-overplus

27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

לְאִישׁ לְאִישׁ מְכַר אֲשֶׁר לוֹ - וְשָׁב לוֹ לְאֲחִזְתּוֹ :
 l·aish ashr mkr - l·u u·shb l·achzth·u :
 to.the·man whom he-sold to·him and·he-returns to·holding-of·him

25:28 וְהָיָה לוֹ הַשִּׁיב יָדוֹ מִצָּאָה - לֹא וְאִם
 u·am la - mtzae id·u di eshib l·u u·eie
 and·if not she-finds hand-of·him sufficient-means-of to-^crestore-of to·him and·he-becomes

28 But if he be not able to restore [it] to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return unto his possession.

וְיָצָא הַיּוֹבֵל עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל מִמְכָרוֹ בְּיַד מִמְכָרוֹ
 mmkr·u b·id e·qne ath·u od shnth e·iubl u·itza
 sale-of·him in·hand-of the·one-buying »·him until year-of the·jubilee and·he-comes-forth

בַּיּוֹבֵל וְשָׁב לְאֲחִזְתּוֹ :
 b·ibl u·shb l·achzth·u :
 in.the·jubilee and·he-returns to·holding-of·him

25:29 וְאִישׁ כִּי יִמְכַר בַּיִת מוֹשָׁב - עִיר חוֹמָה וְהָיָה חוֹמָה
 u·aish ki - imkr bith - mushb oir chume u·eithe
 and·man that he-is-selling house-of dwelling-of city-of wall and·she-becomes

29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; [within] a full year may he redeem it.

וְהָיָה יָמִים מִמְכָרוֹ שָׁנָתוֹ עַד תִּהְיֶה יָמִים :
 galth·u od - thm shnth mmkr·u imim theie
 redemption-of·him until to-come-to-end-of year-of sale-of·him days she-shall-become

גָּאֲלוּתוֹ :
galth·u :
redemption-of·him

25:30 וְאִם לֹא יִגָּאֵל - עַד מְלֵאת - לוֹ תְּמִימָה שָׁנָה
u·am la - igal od - mlath l·u shne thmimē
and·if not he-is-being-redeemed until to-be-full-of to·him year come-to-end

30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that [is] in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

וְקָם לְצִמְתוּת הַחֵמָה | לוֹ | לֹא | אֲשֶׁר - אֲשֶׁר בְּעִיר - אֲשֶׁר הַבַּיִת וְקָם
u·qm e·bith ash·r - b·oir ash·r - la l·u chme l·tzmithth
and·he-belongs the-house which in·the·city which not to·him wall to·the·perpetuity

לְקַנְיָהּ : בִּבְבֹּל יֵצֵא לֹא לְדִרְתֵּי אֲתוֹ
l·qne ath·u l·drthi·u la itza b·ibl :
to·the·one-buying »·him for·generations-of·him not he-shall-come-forth in·the·jubilee

25:31 וְשָׂדֵה - עַל סָבִיב הַחֵמָה לָהֶם - אֵין אֲשֶׁר הַחֲצֵרִים וּבְתֵי
u·bthi e·chtzrim ash·r ain - l·em chme sbib ol - shde
and·houses-of the·courts which there-is-no to·them wall round-about on field-of

31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

וּבִבְבֹּל - לוֹ - תְּהִיָּה גְאֻלָּה יִחְשָׁב הָאָרֶץ
e·artz ichshb gale theie - l·u u·b·ibl
the·land he-shall-be-reckoned redemption she-shall-become for·him and·in·the·jubilee

יֵצֵא :
itza :
he-shall-come-forth

25:32 עוֹלָם - גְּאֻלָּת וְעָרֵי אֲחֻזָּתָם עָרֵי בְתֵי הַלְוִיִּם וְעָרֵי
u·ori e·luim bthi ori achzth·m galth oulm
and·cities-of the·Levites houses-of cities-of holding-of·them redemption-of eon

32 Notwithstanding the cities of the Levites, [and] the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

תְּהִיָּה : לְלוִיִּם
theie l·luim :
she-shall-be^{bc} for·Levites

25:33 וְעִיר בֵּית - מִמְכַּר וְיָצֵא תְּלוּיִם מִן - יִגָּאֵל וְאֲשֶׁר
u·ashr igal mn - e·luim u·itza achzth·m mmkr - bith u·oir
and·which he-is-redeeming from the·Levites and·he-comes-forth sale-of house and·city-of

33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in [the year of] jubile: for the houses of the cities of the Levites [are] their possession among the children of Israel.

אֲחֻזָּתוֹ בִּבְבֹּל כִּי בְתֵי עָרֵי תְּלוּיִם הוּא אֲחֻזָּתָם
achzth·u b·ibl ki bthi ori e·luim eua achzth·m
holding-of·him in·the·jubilee that houses-of cities-of the·Levites he holding-of·them

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :
b·thuk bni ishral :
in·midst-of sons-of Israel

25:34 הוּא עוֹלָם אֲחֻזָּת - כִּי יִמְכַר לֹא עָרֵיהֶם מִגְּרֵשׁ וּשְׂדֵה
u·shde mgrsh ori·em la imkr ki - achzth oulm eua
and·field-of common-land-of cities-of·them not he-shall-be-sold that holding-of eon he

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it [is] their perpetual possession.

לָהֶם : ס
l·em : s
for·them

25:35 וְכִי יִמּוּךְ - אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ
u·ki - imuk achi·k u·mte id·u om·k
and·that he-is-being-reduced brother-of·you and·she-slips hand-of·him with·you

35 And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him: [yea, though he be] a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

וְהִחַזְקָתָּ בּוֹ יָגֵר וְתוֹשֵׁב וְחִי עִמָּךְ :
u·echzqtth b·u gr u·thushb u·chi om·k :
and·you-^cmake-steadfast in·him sojourner and·guest and·he-lives with·you

25:36 וְיִרְאתָ וְתִרְבִּית וְנִשְׁכָּה מֵאֲתוֹ תִּקַּח - אַל
al - thqch m·ath·u nshk u·thrbith u·irath
must-not-be you-are-taking from·with·him interest and·accrued-interest and·you-fear

36 Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

מֵאֵלֹהֶיךָ וְחִי עִמָּךְ אָחִיךָ :
m·alei·k u·chi achi·k om·k :
from·Elohim-of·you and·he-lives brother-of·you with·you

25:37 לֹא - וּבְמִרְבִּית לֹא - בְּנִשְׁכָּה לוֹ וְתָתַן - לֹא כֶסֶף - אֵת
ath - ksph·k la - ththn l·u b·nshk u·b·mrbith la -
» silver-of·you not you-shall-give to·him in·interest and·in·accrued-interest not

37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

תָּתַן : אֶכְלֶיךָ
ththn ak1·k :
you-shall-give food-of·you

25:38 מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוֹצֵאתִי - אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי
 ani ieue alei.km ashr - eutzathi ath.km m.artz mtzrim
 I Yahweh Elohim-of.you^(P) who I-^cbrought-forth »you^(P) from.land-of Egypt

38 I [am] the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.

ס : לְאֱלֹהִים לְכֶם לְהִיּוֹת כְּנֻעַן אֶרֶץ - אֶת לְכֶם לָתֵת
 l.thth l.km ath - artz knon l.eiuth l.km l.aleim : s
 to.to-give-of to.you^(P) » land-of Canaan to.to-be^{bc}-of to.you^(P) to-Elohim

25:39 וְלֹא לְךָ - וְנִמְכַר עִמָּךְ אָחִיךָ יִמּוּךְ - וְכִי
 u.ki - l.k la - om.k u.nmkr achi.k om.k imuk u.ki
 and.that he-is-being-reduced brother-of.you with.you and-he-ⁿsells-himself to.you not

39 . And if thy brother [that dwelleth] by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

תַּעֲבֹד עָבֵד : עֲבַדְתָּ בּוּ
 thobd obd : b.u obdth
 you-shall-make-serve in.him service-of servant

25:40 יַעֲבֹד הַיְבֻל שְׁנַת - עַד עִמָּךְ יְהִי כְתוּשָׁב כְּשָׂכִיר
 k.shkir k.thushb ieie om.k od - shnth e.ibl iobd
 as.hired-one as.guest he-shall-be^{bc} with.you until year-of the.jubilee he-shall-serve

40 [But] as an hired servant, [and] as a sojourner, he shall be with thee, [and] shall serve thee unto the year of jubile:

עִמָּךְ :
 om.k :
 with.you

25:41 וְיָצָא אֵל - וְשָׁב עִמּוֹ וּבְנָיו הוּא מֵעִמָּךְ וְיָצָא
 u.itza al - om.u u.shb eua u.bni.u m.om.k
 and.he-goes-forth from-with.you he and-sons-of.him with.him and-he-returns to

41 And [then] shall he depart from thee, [both] he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֵל אַחֲזַת - וְאֵל אֲבֹתָיו יָשׁוּב :
 mshpchth.u u.al - achzth abthi.u ishuv :
 family-of.him and.to holding-of fathers-of.him he-shall-return

25:42 לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲתֶם הוֹצֵאתִי - אֲשֶׁר הֵם עֲבָדֵי - כִּי
 ki - obd.i em ashr - eutzathi ath.m m.artz mtzrim la
 that servants-of.me they whom I-^cbrought-forth »them from.land-of Egypt not

42 For they [are] my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

יִמְכְּרוּ עָבֵד מִמִּכְרֹת :
 imkru mmkrth obd :
 they-shall-sell-themselves sale-of servant

25:43 לֹא תִרְדֶּה - בּוּ בְפָרְךָ וְיִרְאֵת מֵאֵלֶיךָ :
 la - thrde b.u b.phrk u.irath m.alei.k :
 not you-shall-hold-sway in.him in.rigor and-you-fear from-Elohim-of.you

43 Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

25:44 מֵאֵת לְךָ - וְהָיוּ אֲשֶׁר וְנִאֲמַתְךָ וְעַבְדְּךָ
 u.obd.k u.amth.k ashr ieiu - l.k m.ath
 and.servant-of.you and.maid-servant-of.you who they-are-becoming to.you from-with

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, [shall be] of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֵם תִּקְנֶנּוּ עָבֵד וְנִאֲמָה :
 e.guim ashr sbibthi.km m.em thqnu obd u.ame :
 the.nations which round-about.you^(P) from.them you^(P)-shall-buy servant and.maid-servant

25:45 וְנִם מִבְּנֵי מִשְׁפַּחְתָּם וְהָיוּ עִמָּכֶם מֵהֵם
 u.gm m.bni e.thushbim e.grim om.km m.em
 and.moreover from-sons-of the-guests the-ones-sojourning with.you^(P) from.them

45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that [are] with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

תִּקְנֶנּוּ בְּאֶרְצְכֶם הוֹלִידוּ אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם
 thqnu b.artz.km ashr eulidu ashr om.km ashr u.m.mshpchth.m
 you^(P)-shall-buy and.from.family-of.them who with.you^(P) whom they-^cgenerate in.land-of.you^(P)

וְהָיוּ לְכֶם לְאֶחְזָה :
 u.eiu l.km l.achze :
 and-they-become to.you^(P) to.holding

25:46 וְהִתְנַחַלְתֶּם לְעַלְמָה אַחְזָה לְרֵשֶׁת אַחְרֵיכֶם לְבָנֵיכֶם אֲתֶם
 u.ethnchlthm l.olem achze l.rshth achri.km l.bni.km ath.m
 and.you^(P)-^sallot »them to-sons-of.you^(P) after.you^(P) to.to-tenant-of holding for.eon

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit [them for] a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֶחְיֶיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - אִישׁ אֶחְיֵי
 b.em thobdu u.b.achi.km bni - ishral aish b.achi.u
 in-them you^(P)-shall-make-serve and-in.brothers-of.you^(P) sons-of Israel man in.brother-of.him

ס : תִּרְדֶּה - בּוּ בְפָרְךָ :
 la - thrde b.u b.phrk : s
 not you-shall-hold-sway in.him in.rigor

25:47 וְכִי תִשִּׁיג תְּשִׁיב וְנִמְכַר עִמָּךְ וְנִמְכַר
 u.ki thshig id gr u.thushb om.k u.mk
 and.that she-is-^aaffording hand-of sojourner and.guest with.you and-he-is-reduced

47 And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother [that

אָחִיךָ עִמּוֹ וַנִּמְכַר לְגֵר תּוֹשֵׁב עִמָּךְ אִוּ לְעֵקֶר אִוּ
 achi·k om·u u·nmkr l·gr thushb om·k au l·ogr
 brother-of·you with·him and·he-^msells-himself to·sojourner guest with·you or to·stump-of

dwelleth] by him wax poor, and sell himself unto the stranger [or] sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

מִשְׁפַּחַת גֵּר :
 mshphchth gr :
 family-of sojourner

25:48 אַחְרֵי נִמְכַר נְאֻלָּה תְהִיָּה לוֹ - אֶחָד מֵאָחָיו
 achri nmkr gale theie - l·u achd m·achi·u
 after he-^msold-himself redemption she-shall-become to·him one from·brothers-of·him

48 After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:

וַיִּגְאֻלְנוּ :
 igal·nu :
 he-shall-redeem·him

25:49 אִוּ - דְּדוֹ אוּ בֵן - דְּדוֹ וַיִּגְאֻלְנוּ אוּ מִשָּׂרָר - אוּ בְשָׂרוֹ
 au - dd·u au bn - dd·u igal·nu au - m·shar bshr·u
 or uncle-of·him or son-of uncle-of·him he-shall-redeem·him or from·kin-of flesh-of·him

49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or [any] that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

מִמִּשְׁפַּחַתוֹ וַיִּגְאֻלְנוּ אוּ הַשִּׁינָה - יָדוֹ וְנִגְאָל :
 m·mshphchth·u igal·nu au - eshige id·u u·ngal :
 from·family-of·him he-shall-redeem·him or she-^aaffords hand-of·him and·he-^mredeems-himself

50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

25:50 וְחָשַׁב עִמּוֹ קָנָהוּ - עִם מִשְׁנַת הַמְּכָרוֹ לוֹ עַד שָׁנַת
 u·chshb om - qn·eu m·shnth emkr·u l·u od shnth
 and·he-^maccounts with one-buying-of·him from·year-of to-ⁿsell-himself to·him until year-of

הַיְבֻל וְהָיָה כְּכֶסֶף מִמְּכָרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שְׂכִיר
 e·ibl u·eie k·sph mmkr·u b·msphr shnim k·imi shkir
 the jubilee and·he-becomes silver-of sale-of·him in·number-of years as·days-of hired-one

וְהָיָה עִמּוֹ :
 ieie om·u :
 he-shall-be^{bc} with·him

25:51 אִם - עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיָּהֶן יָשִׁיב נְאֻלָּתוֹ
 am - oud rbuth b·shnim l·phi·en ishib galth·u
 if still many-ones in·^{the}years to·bidding-of·them he-shall-^crecompense redemption-of·him

51 If [there be] yet many years [behind], according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ :
 m·k·sph mqnth·u :
 from·silver-of acquisition-of·him

25:52 וְאִם - לְאוֹ נִשְׂאָר מֵעַט - וְאִם בְּשָׁנִים עַד - שָׁנַת הַיְבֻל וְחָשַׁב לוֹ -
 u·am - mot nshar b·shnim od - shnth e·ibl u·chshb - l·u
 and·if few he-ⁿremains in·^{the}years until year-of the jubilee and·he-^maccounts for·him

52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, [and] according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

כִּפִּי וְשָׁנֵי שְׁנֵי יָשִׁיב נְאֻלָּתוֹ - אֶת :
 k·phi shni·u ishib ath - galth·u :
 as·bidding-of years-of·him he-shall-^crecompense » redemption-of·him

25:53 בְּפָרֶךְ יִרְדְּנוּ - לֹא עִמּוֹ יִרְדְּנוּ - לֹא יִרְדְּנוּ
 k·shkir shne b·shne ieie om·u la - ird·nu b·phrk
 as·hired-one-of year in·year he-shall-be^{bc} with·him not he-shall-hold-sway·him in·rigor

53 [And] as a yearly hired servant shall he be with him: [and the other] shall not rule with rigour over him in thy sight.

לְעֵינֶיךָ :
 l·oini·k :
 to·eyes-of·you

25:54 וְאִם - לֹא יִגְאֹל בְּאַלְהֵי וַיֵּצֵא בְּשָׁנַת הַיְבֻל הוּא
 u·am - la igal b·ale u·itza b·shnth e·ibl eua
 and·if not he-is-being-redeemed in·these and·he-goes-forth in·year-of the jubilee he

54 And if he be not redeemed in these [years], then he shall go out in the year of jubile, [both] he, and his children with him.

וּבְנָיו עִמּוֹ :
 u·bni·u om·u :
 and·sons-of·him with·him

25:55 כִּי - לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל - עֲבָדִים יִשְׂרָאֵל עֲבָדֵי עַמּוֹ הַזֵּאתִי - אֲשֶׁר הֵם אוֹתָם
 ki - l·i bni - ishral obdim obd·i em ash - eutzathi auth·m
 that to·me sons-of Israel servants servants-of·me they whom I-^cbrought-forth »·them

55 For unto me the children of Israel [are] servants; they [are] my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I [am] the LORD your God.

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 m·artz mtzrim ani ieue alei·km :
 from·land-of Egypt I Yahweh Elohim-of·you^(p)